**(RWS01)   –   [FA]    Redewendungen, Wortspiele, Sprichwörter  /  اصطلاحات، جناس، ضرب المثل**

**Die Redewendung, das Wortspiel, das Sprichwort**

|  |  |
| --- | --- |
| In jeder Sprache gibt es Redewendungen, Wortspiele und Sprichwörter.  Also auch in der deutschen Sprache. | هر زبانی اصطلاحات، جناس و ضرب المثل هایی دارد.  همینطور در زبان آلمانی. |

|  |  |
| --- | --- |
| Eine [Redewendung](https://de.wikipedia.org/wiki/Redewendung) sind zusammen gesprochene Wörter. Sie beschreiben eine Bedeutung wie ein Bild.  Zusammen wenden sie das Gesagte in dem Sinn, was der Sprecher meint. | اصطلاح عبارت است از کلماتی که با هم گفته می شود. آنها معنایی را مانند تصویر توصیف می کنند.  آنها با هم آنچه گفته می شود را به معنای گوینده تبدیل می کنند. |
| Beispiel: Jemand erzählt etwas **mit vorgehaltener Hand**.  Der Erzähler hält sich meist nicht die Hand vor den Mund, sondern er sagt etwas Vertrauliches, Geheimes, Gefährliches. | مثال: شخصی در حالی که دستش را در مقابل خود گرفته چیزی می گوید.  راوی معمولاً با دست خود دهان خود را نمی پوشاند،  بلکه چیزی محرمانه، مخفی، خطرناک می گوید. |

|  |  |
| --- | --- |
| Ein [Wortspiel](https://de.wikipedia.org/wiki/Wortspiel) nützt ein Wort, das mehrere Bedeutungen haben kann.  Manche Wortspiele entstehen auch durch Austausch von Buchstaben oder unterschiedliche Betonung beim Sprechen. | [جناس](https://fa.wikipedia.org/wiki/%D8%A8%D8%A7%D8%B2%DB%8C_%D8%A8%D8%A7_%D9%88%D8%A7%DA%98%DA%AF%D8%A7%D9%86) از کلمه ای استفاده می کند که می تواند چندین معانی داشته باشد.  برخی از جناس‌ها نیز با تبادل حروف یا لحن مختلف هنگام صحبت ایجاد می‌شوند. |
| Beispiel: Das Dorf S. liegt höher am Berg als das Nachbardorf A. Wenn jemand von S. nach A. hinunter geht, dann begrüßt ihn jemand in A. zum Spaß mit: „Du bist **herunter gekommen**.“  „herunter kommen“ ist das Gehen; „herunterkommen“ meint aber, jemand oder etwas ist verwahrlost, ungepflegt. | مثال: روستای S. بالاتر از کوه از روستای همسایه A است. اگر کسی از S. به A. پایین می رود، یکی از A. با یک شوخی به او سلام می کند: "شما پایین آمدید."  "پایین آمدن" در حال رفتن است. «پایین آمدن» به این معنی است که کسی یا چیزی نادیده گرفته شده، نامرتب است. |

|  |  |
| --- | --- |
| Ein [Sprichwort](https://de.wikipedia.org/wiki/Sprichwort) ist meist ein kurzer Satz, der eine Erfahrung, Weisheit oder Lebensregel knapp, prägnant ausdrückt. | [ضرب](https://fa.wikipedia.org/wiki/%D8%B6%D8%B1%D8%A8%E2%80%8C%D8%A7%D9%84%D9%85%D8%AB%D9%84) المثل معمولاً جمله کوتاهی است که به طور خلاصه تجربه، حکمت یا قانون زندگی را بیان می کند. |
| Beispiel: **Übung macht den Meister***.* Wenn man etwas lernt – eine neue Sprache, ein Handwerk, eine Fertigkeit – und das dann öfter wiederholt, also übt, dann verbessert man sein Können. Man kann also ein Meister werden. | مثال: تمرین کامل می کند. وقتی چیزی را یاد می گیرید - یک زبان جدید، یک مهارت، یک مهارت - و سپس آن را بارها و بارها تکرار می کنید، یعنی تمرین می کنید، مهارت خود را بهبود می بخشید. بنابراین می توانید استاد شوید. |

|  |  |
| --- | --- |
| Wenn jemand Redewendungen, Wortspiele und Sprichwörter gut anwenden kann, dann wird sein Reden bunt, humorvoll, ironisch, manchmal auch scharf treffend, prägnant. | اگر کسی بتواند از اصطلاحات، جناس ها و ضرب المثل ها به خوبی استفاده کند، آنگاه گفتار او رنگارنگ، طنزآمیز، کنایه آمیز، گاهی اوقات نیز تند و تیز و مختصر خواهد بود. |
| Das braucht Übung und Verständnis, lohnt sich jedoch immer. | این نیاز به تمرین و درک دارد، اما همیشه ارزشش را دارد. |

|  |  |
| --- | --- |
| Und, wer schon mehr lesen will: Siehe die  [Liste deutscher Redewendungen](https://de.wikipedia.org/wiki/Liste_deutscher_Redewendungen)  und die  [Liste geflügelter Worte](https://de.wikipedia.org/wiki/Liste_gefl%C3%BCgelter_Worte/A)  im „Wikipedia“ und entdecke interessantes Deutsch … | و اگر می خواهید بیشتر بخوانید: آنها را ببینید  فهرست اصطلاحات آلمانی و  فهرست کلمات جذاب  و آلمانی جالب را کشف کنید ... |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
| Höre dir den Text an (MP3)  **به متن گوش کن** | diese Seite  /  این صفحه | zur Kapitelseite Kurze Texte  به متن های کوتاه صفحه فصل |

**(RWS02)   –  [FA]    Redewendungen, Wortspiele, Sprichwörter  /  اصطلاحات، جناس، ضرب المثل**

|  |  |
| --- | --- |
| **Anleitung:**  Suche jedes Wort im Lexikon  und überprüfe die Übersetzung in der rechten Spalte.  Lerne die neuen Wörter durch **Anhören**, **Nachsprechen** und **Abschreiben**. | **دستورالعمل ها:**  هر کلمه را در واژگان جستجو کنید  و ترجمه را در ستون سمت راست بررسی کنید.  کلمات جدید را مطالعه کنید  گوش کنید، تکرار کنید و کپی کنید. |

|  |  |
| --- | --- |
| die Redewendung  etwas wenden  die Wendung | شکل گفتار  چیزی را برگرداند  نوبت |
| das Wortspiel  das Sprichwort | جناس  ضرب المثل |
| die Bedeutung | مفهوم |
| das Gesagte  etwas sagen | گفته شده  چیزی بگو |
| etwas meinen  die Meinung | به معنی چیزی  نظر |
| etwas vorhalten  der Vorhalt | چیزی را نگه دارید  تعلیق |
| etwas ist vertraulich  das Vertrauen | چیزی محرمانه است  اعتماد |
| etwas ist geheim  das Geheimnis | چیزی مخفی است  راز |
| etwas ist gefährlich  die Gefahr | چیزی خطرناک است  خطر |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
| Höre dir den Text an (MP3)  **به متن گوش کن** | diese Seite  /  این صفحه | zur Kapitelseite Kurze Texte  به متن های کوتاه صفحه فصل |

**(RWS03)   –  [FA]    Redewendungen, Wortspiele, Sprichwörter  /  اصطلاحات، جناس، ضرب المثل**

|  |  |
| --- | --- |
| etwas betonen  die Betonung | تاکید بر چیزی  تاکید |
| herunter kommen  etwas ist heruntergekommen | ویران شدن  چیزی پایین آمده است |
| knapp  kurz  prägnant | ضعیف  کوتاه  مختصر |
| sich ausdrücken  der Ausdruck | خود را بیان کند  بیان |
| etwas üben  die Übung | چیزی را تمرین کن  تمرین |
| etwas anwenden  die Anwendung | چیزی را اعمال کن  برنامه |
| etwas ist humorvoll  der Humor | چیزی طنز است  طنز |
| etwas ist ironisch  die Ironie | چیزی کنایه آمیز است  طعنه |
| etwas ist prägnant  gehaltvoll  deutlich | چیزی مختصر است  ثروتمند  روشن |
| der Sarkasmus  der Hohn  der Spott | طعنه  تمسخر  تمسخر |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
| Höre dir den Text an (MP3)  **به متن گوش کن** | diese Seite  /  این صفحه | zur Kapitelseite Kurze Texte  به متن های کوتاه صفحه فصل |